

Anselma

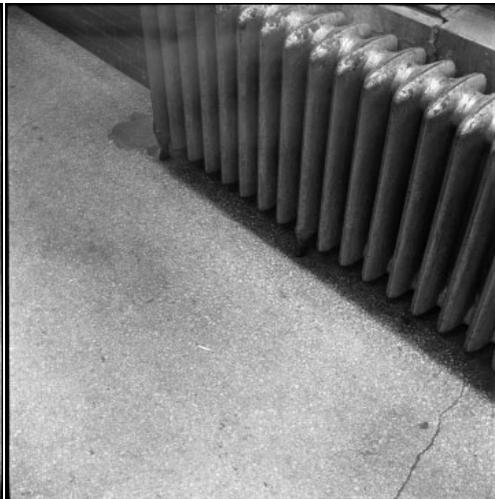
Anselma is the metropolis of possibilities.

Its inhabitants attempt to fathom the difference between the true and the possible appearances of their city. They constantly compare the reality with the image of the reality of their spaces.



*Anselma ist die Metropole der Möglichkeiten.  
Ihre Bewohner versuchen, den Unterschied zwischen den wahren und den möglichen  
Erscheinungen ihrer Stadt zu ergründen. Sie vergleichen ständig die Wirklichkeit ihrer  
Räume mit ihrem Abbild.*

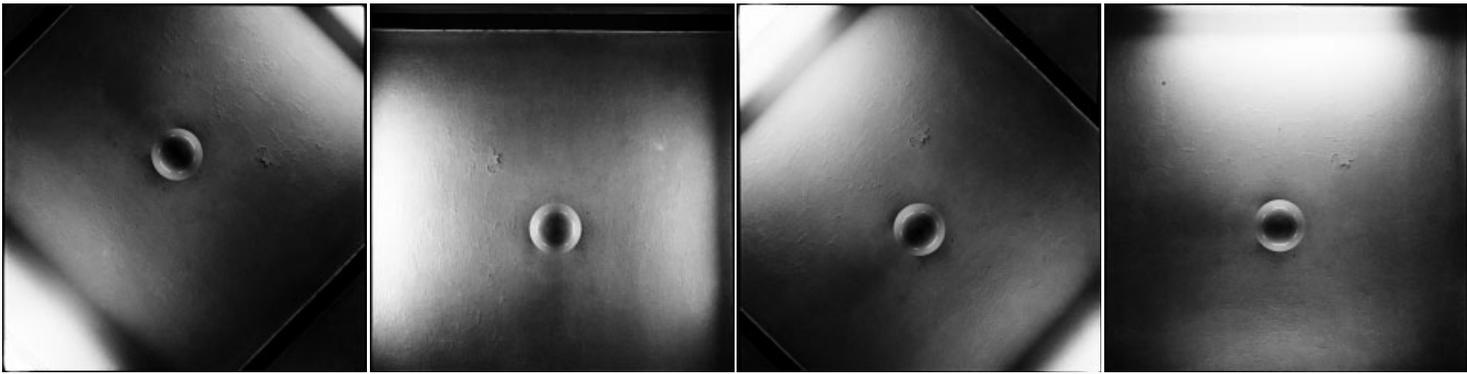




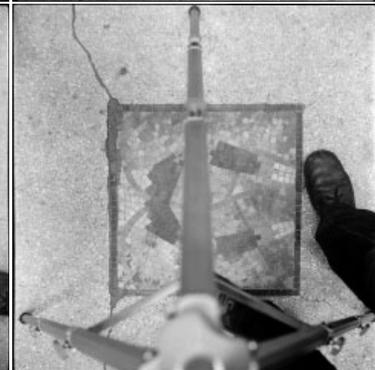
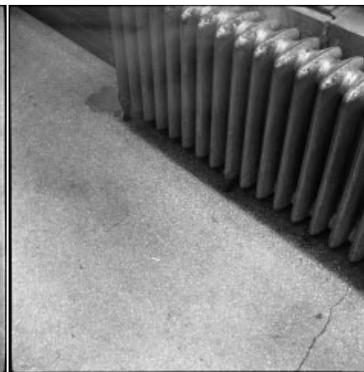
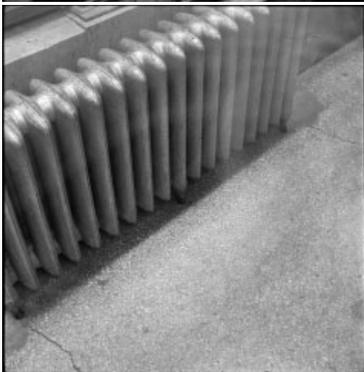


The lady with the feather hat who once entered the passage through the entrance door still knew that she had to cross it with the birdcages on the right and the left in order to reach the door to her lover at the other end.

*Die Dame mit Federhut, die einst die Passage durch die Eingangstür betreten hatte, wusste noch, dass sie den langen Gang mit Vogelkäfigen rechts und links durchqueren musste, um am anderen Ende durch die Tür zu ihrem Geliebten zu kommen.*



The land surveyor who is trying to define the reality of the city finds a gap between the image and the truly existing spaces in the city. He knows that the picture he sees in his apparatus does not show the city in a way that he knows it. The more concrete his attempts to picture the reality of the metropolis are, the less they concur with his experience. As though the image of the reality does not represent the "present state", but instead shows a possible shape which the city could have assumed.





*Der Landvermesser, der die Wirklichkeit der Stadt zu definieren versucht, findet eine Kluft zwischen dem Abbild und den real existierenden Räumen der Stadt. Er weiß, dass das Bild, das er in seinem Apparat sieht, die Stadt nicht so zeigt, wie er sie kennt.*

*Je konkreter seine Versuche werden, die Wirklichkeit der Metropole wiederzugeben, desto weniger stimmt sie mit seiner Erfahrung überein. Als ob das Abbild der Realität nicht den »Ist-Zustand« darstellt, sondern eine mögliche Form zeigen würde, die die Stadt hätte annehmen können.*







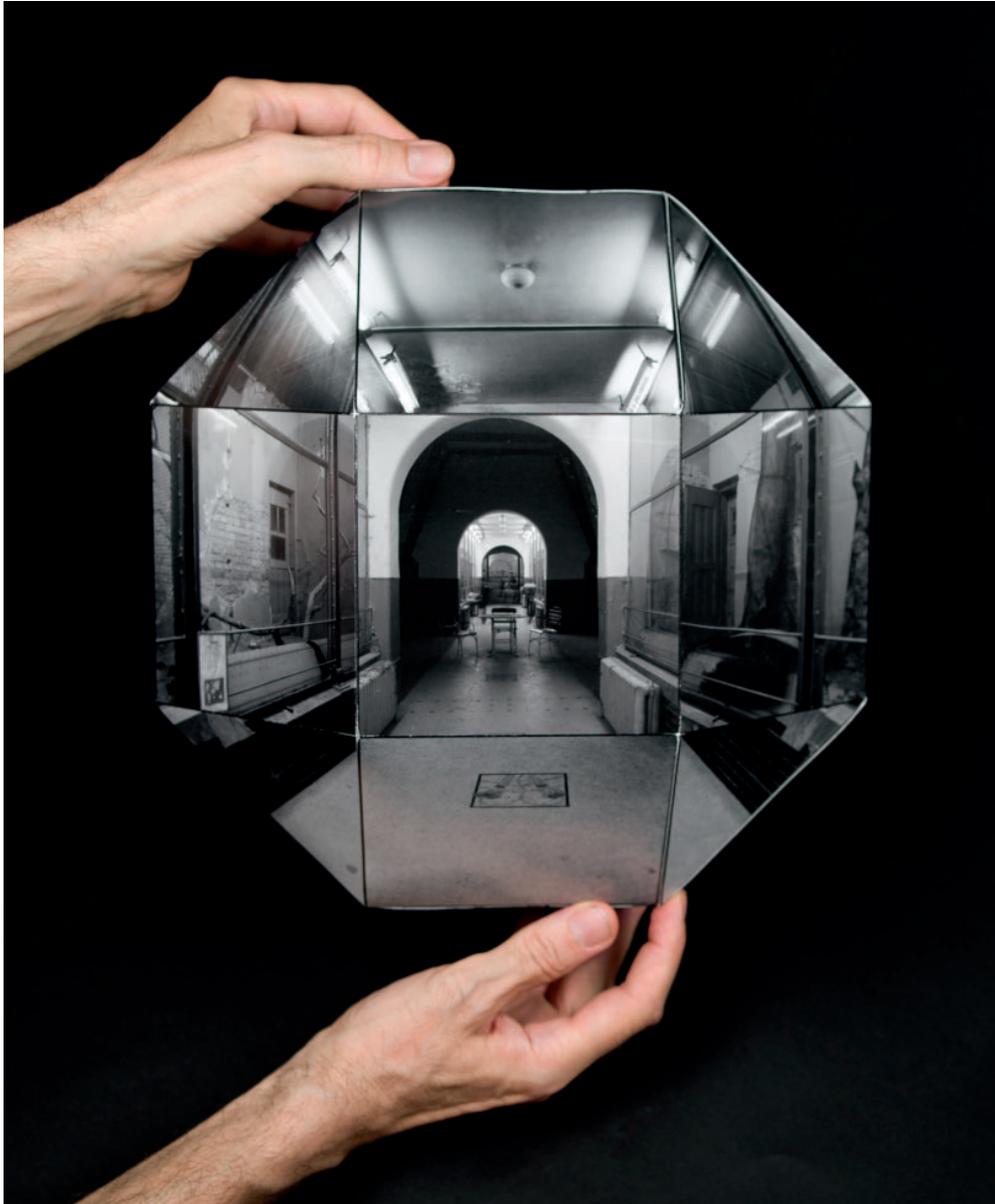


The inhabitants of Anselma know that space is continuous, but they are not able to recognise the threshold to the door from inside to outside. They are not even capable of differentiating exactly the interior of a building from the exterior façade.

*Die Bewohner Anselmas wissen, dass der Raum kontinuierlich ist, aber sie können die Schwelle der Tür, von innen nach außen, nicht erkennen. Sie sind nicht einmal imstande das Innere eines Gebäudes von den äußeren Fassaden genau zu unterscheiden.*







"Oh, well," they finally say. "Cinema has tainted our perspective. Cinematography has given birth to the multi-perspective mental space."

*„Ach ja!“, sagen sie schließlich. „Das Kino hat unsere Perspektive verdorben. Die Kinematografie hat den multiperspektivischen Gedankenraum geboren.“*